



**A  
F  
DEFTA  
S  
P**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

Maison de la Vie Associative et Citoyenne  
54, rue Jean-Baptiste Pigalle F-75009 Paris <http://www.afasp.net>  
Email: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net> – Email: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

## Week-end de l'Avent à DRESDEN

**Du 25 au 27 novembre 2022 - Vom 25. bis 27. November 2022**



Copyright: Dresden.de, Jörg Schöner

L'AFASP/DEFTA organise le premier week-end de l'Avent 2022, un séjour dans la jolie ville de Dresde. Laissez-vous séduire durant un week-end par des marchés de Noël connus partout en Allemagne et découvrez pourquoi Dresde s'appelle la Florence de l'Elbe.

***Die AFASP/DEFTA organisiert ein Adventswochenende in der sächsischen Hauptstadt Dresden. Lassen Sie sich ein Wochenende lang von den deutschlandweit bekannten Weihnachtsmärkten verführen und entdecken Sie, warum Dresden Elbflorenz genannt wird.***Hébergement / Unterkunft :

**Gästehaus MEZCALERO**  
**Königsbrücker Straße 64. 01099 DRESDEN / NEUSTADT**  
**Tel : + 49 03 51 / 810 77-0**  
**Fax : +49 03 51 / 81077-11**

**Plan d'accès joint au programme.**

**Präsident: Didier GUINIO**  
**Vizepräsidentin Deutschland: Verena DIEYE**  
**Vizepräsident Frankreich : Yves-Marc LE REOUR**

**Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO**



**DEFTASP**  
**A  
F  
S  
P**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

Maison de la Vie Associative et Citoyenne  
54, rue Jean-Baptiste Pigalle F-75009 Paris <http://www.afasp.net>  
Email: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net> – Email: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

## **Début du programme** **Beginn des Programms**

**\*\* non compris dans le forfait / Nicht im Preis inbegriffen**

**Vendredi / Freitag 25. November 2022** Arrivée des participants à la maisons d'hôtes/ *Ankunft*

*der Teilnehmer im Gästehaus :*

**Gästehaus MEZCALERO**  
**Königsbrücker Straße 64. 01099 DRESDEN / NEUSTADT**  
**Tel: +49 351 81077 0**

**Conditions :** Les serviettes et les draps sont fournis. Petits déjeuner inclus

*Handtücher und Bettwäsche werden bereitgestellt. Frühstück ist inklusive.*

**Transports :** *Arrêt : Bischofsweg : Maison d'hôtes quelques minutes de la station de bus.*

*Arrêt fréquents à proximité : Alberplatz (environ 15 m à pied de la maison d'hôtes*

*Nächstgelegene Station: Bischofsweg (1min zu Fuß bis zur Unterkunft).*

*Frequentierte Station in der Nähe: Albertplatz (15min zu Fuß bis zur Unterkunft*

18 h 30

Visite guidée en centre ville avec le veilleur de nuit.

Rendez-vous devant la statue de la Theaterplatz de DRESDE.

***Nachwächterführung durch die Altstadt mit ihren historischen Gebäuden. Treffpunkt ist vor der Statue auf dem Dresdner Theaterplatz.***

20 h 15

Accueil et dîner au restaurant. L'adresse du restaurant sera communiquée sur place\*\*

***Willkommen und Abendessen im Restaurant \*\* Die Adresse des Restaurants wird vor Ort***

***mitgeteilt***

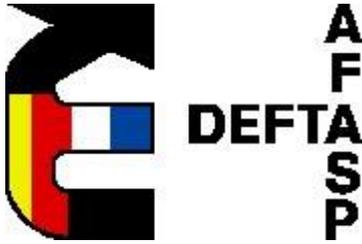
22 h

Temps libre au Dresden Striezelmarkt \*\* / ***Freizeit auf dem Dresdner Striezelmarkt \*\****

**Samedi / Samstag 26. November 2022**

**Präsident: Didier GUINIO**  
**Vizepräsidentin Deutschland: Verena DIEYE**  
**Vizepräsident Frankreich : Yves-Marc LE REOUR**

Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS

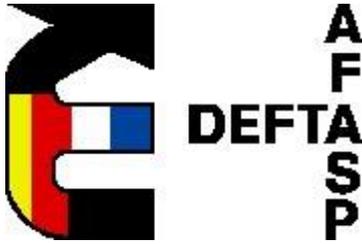
Maison de la Vie Associative et Citoyenne  
54, rue Jean-Baptiste Pigalle F-75009 Paris <http://www.afasp.net>  
Email: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.  
<http://www.afasp.net> – Email: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

- 8h- 9h Petit-déjeuner à la maison d'hôtes /  
*Frühstücin der Unterkunft.*
- 10h – 12h Visite guidée à Gläserne Manufaktur.  
*Führung in der Gläsernen Manufaktur und Besuch der Erlebniswelt Elektromobilität.*
- 12h30 Visite individuelle au Grünes Gewölbe dans le château de Dresde.  
*Besichtigung des historischen Grünen Gewölbes im Dresdner Residenzschloss.*
- 14h Pause déjeuner au restaurant et temps libre en centre ville. \*\*  
*Mittagspause und Freizeit in der Dresdner Innenstadt. \*\**
- 17h– 18h Concert de l'Avent du choral de la croix (Kreuzchor Dresden).  
*Adventsvesper in der Kreuzkirche.*
- 18h– 21h30 Visite des marchés de Noël historiques, dîner au marché de Noël. \*\*  
*Besuch der historischen Weihnachtsmärkte, Abendessen auf dem Weihnachtsmarkt.*  
**Dimanche / Sonntag 27. November 2022**
- 8h– 9h Petit-déjeuner à la maison d'hôtes.  
*Frühstück in der Unterkunft.*
- 10h30 Visite guidée à la Semperoper / Führung in der Semperoper.
- 12h30 Déjeuner et fin de notre week-end en commun *Restaurant d'expérience Sophienkeller.*  
*Mittagessen und gemeinsamer Abschluss unseres Wochenendes Erlebnisrestaurant Sophienkeller.*

**Fin du programme**  
**Endes des Programms**

Präsident: Didier GUINIO  
Vizepräsidentin Deutschland: Verena DIEYE  
Vizepräsident Frankreich : Yves-Marc LE REOUR



**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

Maison de la Vie Associative et Citoyenne  
54, rue Jean-Baptiste Pigalle F-75009 Paris <http://www.afasp.net>  
Email: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net> – Email: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

### Forfaits du séjour hors transport / Teilnehmerbeitrag ohne Anreise

Activités (sans hébergement)	Membres <i>Mitglieder</i>	100 €
	Non-membres <i>Nichtmitglieder</i>	125 €
	Membres moins de 30 ans <i>Mitglieder unter 30 J</i>	75 €
Activités avec Hébergement & Petits déjeuners	<b>Le coût de l'hébergement dépend du type de chambre</b> <b><i>Die Unterbringungskosten hängen vom Zimmertyp ab</i></b>	
	Chambre individuelle avec douche partagée <i>Einzelzimmer mit Etagedusche</i>	185 €
	Chambre double avec douche partagée <i>Doppelzimmer mit Etagedusche</i>	160 €
	Chambre à 4 lits avec douche partagée <i>Vierbettzimmer mit Etagedusche</i>	155 €
	Chambre à 5 lits avec douche partagée <i>Fünfbettzimmer mit Etagedusche</i>	150 €

Präsident: Didier GUINIO  
Vizepräsidentin Deutschland: Verena DIEYE  
Vizepräsident Frankreich : Yves-Marc LE REOUR

Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO



**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

Maison de la Vie Associative et Citoyenne  
54, rue Jean-Baptiste Pigalle F-75009 Paris <http://www.afasp.net>  
Email: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**  
<http://www.afasp.net> – Email: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

## **INSCRIPTION / ANMELDUNG**

Limite d'inscription obligatoire par mail ou courrier : **24/10/2022** / *Verbindliche Anmeldefrist 24/10/2022.*

### **Week-end de l'Avent à Dresde – Adventswochenende in Dresden.**

Du vendredi 25 au dimanche 27 novembre 2022 / *Von Freitag 25. bis Sonntag 27. November 2022.*

Inscriptions par mail avant le **24/10/2022** auprès de / *Anmeldung per Email vor dem 24/10/2022 bei.*

**Verena DIEYE**  
+49 176 20 389 130 06.21.48.40.58 [verena-dieye@web.de](mailto:verena-dieye@web.de)

ou / oder

**Corine MERIGOT**  
[corine@afasp.net](mailto:corine@afasp.net)

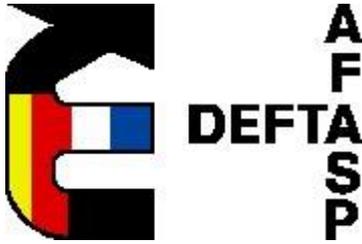
Les inscriptions ne seront définitivement enregistrées qu'à réception du règlement.  
*Die Anmeldungen werden erst mit dem Eingang der Bezahlung verbindlich.*

Prénom et Nom <i>Vorname und Nachname</i>	
Adresse <i>Anschrift</i>	
Téléphone / Portable <i>Telefon / Handy</i>	
Age/ <i>Alter</i>	
E-Mail	
J'arrive le ... à ... <i>Ich komme an am ... um ...</i>	
Je pars le ... à ... <i>Ich reise ab am ... um ...</i>	
Je viendrai en voiture et j'aurai des places disponibles <i>Ich komme mit dem Auto und habe ..... freie Plätze</i>	

### **Règlement à / Zahlung an:**

**Präsident: Didier GUINIO**  
**Vizepräsidentin Deutschland: Verena DIEYE**  
**Vizepräsident Frankreich: Yves-Marc LE REOUR**

Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO



**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

Maison de la Vie Associative et Citoyenne  
54, rue Jean-Baptiste Pigalle F-75009 Paris <http://www.afasp.net>  
Email: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net> – Email: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**AFASP / DEFTA C/o Corine MERIGOT, Trésorière / Schatzmeisterin**, 53 rue de la Comète,  
F- 92600 Asnières S/Seine. +33 (0) 621484058 - [corine@afasp.net](mailto:corine@afasp.net)

**Virement sur le compte pied de page / Überweisung auf das unten stehende Konto.**

**Ou par Chèque / oder per Scheck** dûment complété et signé, libellé à l'ordre de AFASP / DEFTA.

Rappel du montant des cotisations 2022 / Mitgliedsbeiträge für 2022:

- 24 € pour une personne seule / für eine Einzelperson.
- 36 € pour un couple / für ein Paar.
- 12 € pour étudiants / au pair / assistants de langue et sans emploi.  
für Studenten / Au Pair / Sprachassistenten und Arbeitslose.

**Präsident: Didier GUINIO**  
**Vizepräsidentin Deutschland: Verena DIEYE**  
**Vizepräsident Frankreich : Yves-Marc LE REOUR**

**Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO**



**AF  
DEFTASP**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

Maison de la Vie Associative et Citoyenne  
54, rue Jean-Baptiste Pigalle F-75009 Paris <http://www.afasp.net>  
Email: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net> – Email: [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**DRESDEN**

**GUEST HOUSE**

**MEZCALERO**

**BED & BREAKFAST**

**MUSS MAN ERLEBT HABEN...**

Liebe Dresden-Besucher,  
Lassen Sie sich von der einzigartigen aztekisch-mexikanischen Atmosphäre unseres Hauses verzaubern!  
Ob Geschäftsreisender oder Tourist, Studiengruppe oder Familienausflug, unsere individuell gestalteten Zimmer

Ein „ganz normales“ Zimmer...

In verschiedenen Kategorien und Größen bieten Übernachtungsmöglichkeiten für jeden Geschmack. Unser Gästehaus Mezcalero liegt zentrumsnah aber trotzdem ruhig im 1. Hinterhaus. Die barocke Altstadt können Sie bequem zu Fuß oder mit der Straßenbahn erreichen, das

Unsere gemütliche Mexican Bar

Mit viel Liebe zum Detail...

Dresdner Nachtleben liegt praktisch vor der Tür. Genießen Sie unser reichhaltiges Frühstücksbuffet und lassen Sie den Tag bei einem Drink in unserer gemütlichen Mexican Bar ausklingen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**GÄSTEHAUS MEZCALERO**

KÖNIGSBRÜCKER STR. 64 · 01099 DRESDEN / NEUSTADT  
ZENTRALE UND RUHIGE LAGE IM HINTERHAUS  
TELEFON: 03 51 / 8 10 77 - 0 · TELEFAX: 03 51 / 8 10 77 - 11  
EZ AB € 35,- / DZ AB € 27,50 P.P.  
MEHRBETTZIMMER AB € 19,- P.P. / DORM € 17,- P.P.  
BILDER UND INFOS: [WWW.MEZCALERO.DE](http://WWW.MEZCALERO.DE)

**SO FINDEN SIE UNS:**



**Von der A4 aus Richtung Chemnitz oder Berlin:**

Ausfahrt Hellerau, dann auf der B170 Richtung Dresden / Zentrum.  
3 - 4 km geradeaus, bis zur Ampelkreuzung „Fritz-Reuter-Straße“. (Rechts steht das Astron-Hotel).  
Hier links abbiegen in die Fritz-Reuter-Straße.

Immer auf dieser Straße bleiben, bis zur nächsten Ampelkreuzung. (Rechts ist das Kino „Schauburg“.)  
Hier rechts abbiegen in die Königsbrücker Straße.

Nach ca. 50 m geht es links durch eine Hofeinfahrt (direkt vor dem Super-Markt). Im 1. Hinterhaus finden Sie das Gästehaus Mezcalero. Parkmöglichkeiten (in beschränkter Anzahl) im Hof.

**Vom Dresdner Hauptbahnhof:**

Mit der Straßenbahn Linie 8 bis zur Haltestelle „Bischofsweg“. Hier aussteigen und ca. 50 m auf der Königsbrücker Straße zurück laufen.

**Vom Flughafen:**

Mit der S-Bahn „Airport-Shuttle“ bis zum Bahnhof Neustadt.

**Vom Bahnhof Neustadt:**

Zu Fuß über die Stetzscher-Straße in die Königsbrücker-Straße. Hier links einbiegen, nach 300 m rechts. Fußweg (je nach Kondition) 10 min.

Oder: Mit der Straßenbahn Linie 11 bis zum Albertplatz, dort umsteigen in die Linie 7 oder 8. An der Haltestelle „Bischofsweg“ aussteigen und ca. 50 m auf der Königsbrücker Straße zurück laufen.

Vizepräsidentin Deutschland: Verena DIEYE  
Vizepräsident Frankreich : Yves-Marc LE REOUR

Chèques Postaux : Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO